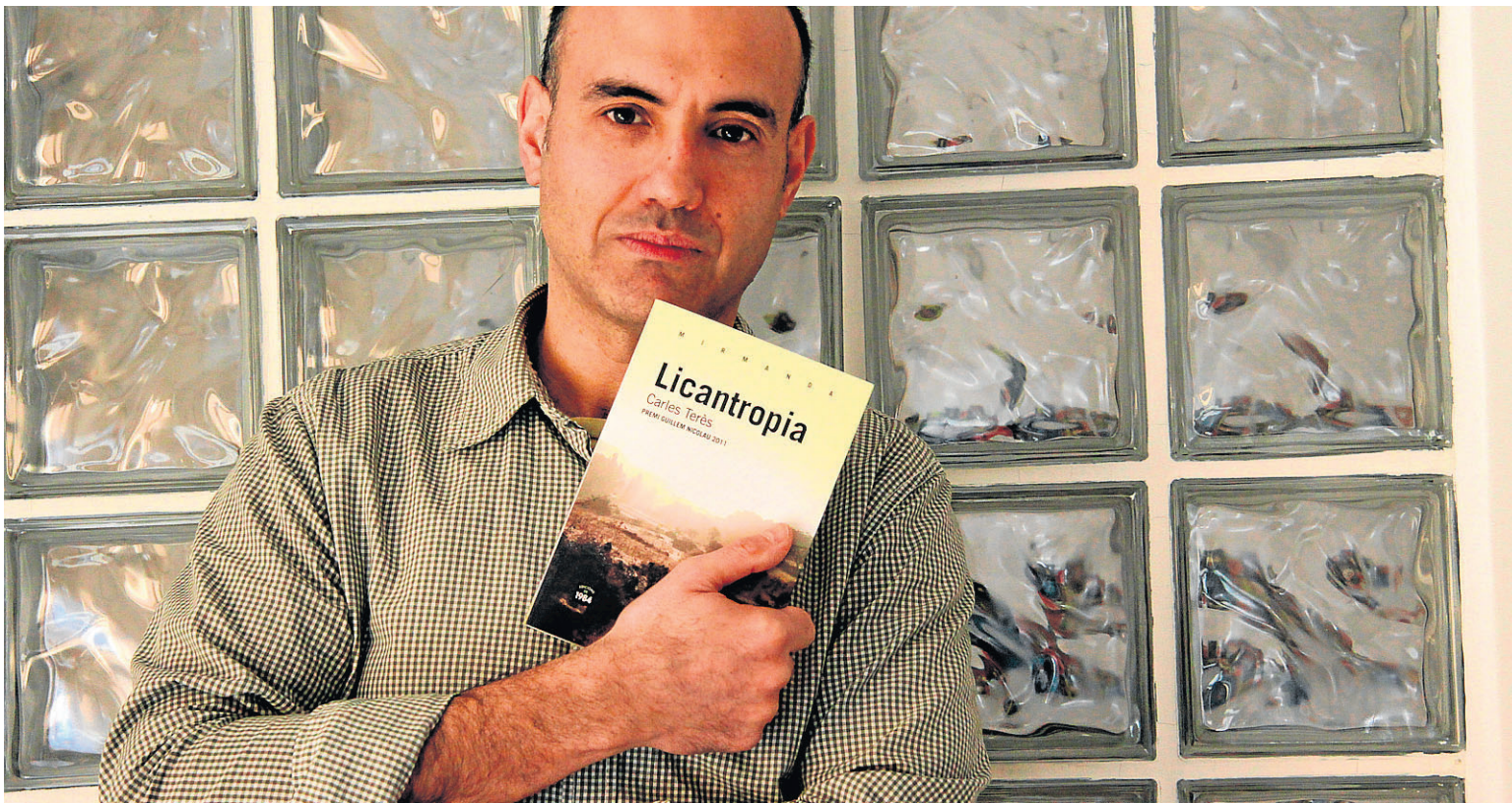


**CARLES TERÉS** | ESCRITOR | El turolense acaba de presentar en Barcelona su primera novela, 'Licantropía', una historia de hombres lobo en el Matarraña editada por Edicions 1984. Critica la decisión de la DGA de suprimir el premio de literatura en catalán que él gana con esta obra

## «Parto de una leyenda del Matarraña en la que se intuye al hombre lobo»



Carles Terés, con su primera novela, 'Licantropía'. CELIA ANTOLÍN

### ¿Cómo se le ocurrió escribir una novela sobre hombres lobos en el Matarraña?

Siempre me ha gustado la literatura fantástica. El tema de la licantropía me lo sugirió la leyenda que explica el origen de un topónimo del Monroyo, La Punta de la Samarreta -relata la desaparición de un pastorcillo del que solo se pudo localizar una camiseta oculta bajo una piedra mientras alrededor aparecieron sus ovejas destripadas-. Aquel relato me sugirió un caso de licantropía. A partir de ahí, escribí un primer cuento de terror y luego la novela.

### ¿Por qué el Matarraña inspira tanta literatura fantástica, desde Juan Perucho a usted pasando

por Albert Sánchez Piñol, autor del guión de la película 'El bosc'? El territorio se presta. Hace 20 años que vivo en el Matarraña y lo conozco de toda la vida. Es un territorio agreste y muy auténtico, en estado puro.

### Una vez agotada la edición testimonial de su novela que ha publicado la DGA como ganadora del premio Guillem Nicolau de 2012 para obras en catalán, ¿por qué ha optado por una editorial catalana para la edición comercial?

Me he decidido por la editorial barcelonesa Edicions 1984 porque Barcelona es la capital editorial española y, sobre todo en lengua catalana. Si quería darle difusión a la novela, tenía que recurrir a una

editorial comercial. Editar con instituciones puede ser testimonial por falta de distribución. Mandé mi novela a muchas editoriales y me he quedado con Edicions 1984 porque es con la que mejor me he entendido. Me dieron libertad total para escribir.

### ¿Conllevó renuncias adaptar su obra a los criterios editoriales?

Me dieron unos consejos editoriales, que he seguido, y, además, he completado el manuscrito. Lo hice un poco más comercial, menos matarrañense, para centrarme más en la trama misteriosa. Pero no ha habido renuncias porque el manuscrito que mandé al Guillem Nicolau tenía mucho margen de mejora. Incluso reescribí capítu-

### LAS FRASES

«Hace 20 años que vivo en el Matarraña. Es un territorio agreste y muy auténtico, en estado puro»

«La decisión de la DGA de fundir los premios en aragonés y catalán en uno solo se ha tomando sin asesoramiento lingüístico»

los que podían ser confusos o incurrir en contradicciones.

### ¿Qué autores le han influido para decantarse por la novela gótica?

Me influyó mucho Joan Perucho, que me abrió los ojos a la literatura fantástica. Leí un cuento suyo de terror en el que no salía ningún monstruo, que se basaba en la sugerencia. Fue una lectura que me convenció de las posibilidades del catalán como lengua literaria. Además mezclaba lo fantástico, lo científico y lo literario. También me impactaron Lovecraft y Albert Sánchez Piñol.

### ¿Para cuándo la versión en castellano de 'Licantropía'?

Me lo han pedido algunos buenos amigos. La editorial está en ello. Pero ahora me centro en la promoción de la versión catalana.

### ¿Cómo ha sido recibida su novela en el mercado catalán?

Muy bien. Hay lectores que me remiten sus comentarios por Facebook o Twitter, que son muy divertidos. También hay quien me hace sugerencias.

### ¿Por qué utiliza variantes dialectales en sus diálogos?

El libro tiene varios niveles. El narrador escribe en catalán estándar, pero los personajes utilizan variantes locales, aunque mi prioridad ha sido escribir una novela, no un estudio filológico. He tenido mucho cuidado para que los personajes utilicen, al hablar, el dialecto propio del lugar donde viven. Pero he evitado los castellanismos, que están entrando en la lengua del Matarraña a borbotones y que, en los últimos 15 años, han devaluado mucho el habla propia de la comarca.

### ¿Cómo valora que la DGA haya decidido suprimir en 2013 el premio Guillem Nicolau de literatura en catalán y lo haya fundido con el destinado al aragonés en una sola convocatoria?

Es muy negativo. Quiero creer que se ha hecho por desconocimiento de la realidad lingüística. Si lo han hecho conscientemente, sería muy grave y deprimente. Pienso que la decisión de fundir todas las convocatorias en una se ha tomado sin asesoramiento lingüístico.

LUIS RAJADEL

## Laura Hormigón recibe la distinción Biloba en Logroño

La bailarina aragonesa y su pareja, Óscar Torrado, dan nombre a la beca 'Danza para todos'

ZARAGOZA. La bailarina aragonesa Laura Hormigón (Zaragoza, 1977) y su pareja, Óscar Torrado, acaban de recibir la recién creada distinción Biloba de la Casa de la Danza de Logroño. Además, ambos artistas, que llevan muchos años juntos, dan su nombre a la beca formativa 'Danza para todos', dirigida a que una joven promesa pueda finalizar sus estudios. Es la primera vez que en España se pone el nombre de unos bailarines a una iniciativa de este tipo.

Laura Hormigón y Óscar Torrado, que juntos fueron duran-

te una década primeros bailarines del Ballet de Cuba -bajo la dirección de la gran Alicia Alonso-, fueron homenajeados el sábado en la capital de La Rioja en el transcurso de una gala benéfica en apoyo de la Fundación para la Danza del también aragonés Víctor Ullate.

A lo largo de la velada, en la se presentaron varias coreografías, ambos artistas se convirtieron en unos invitados de lujo que recibieron más de una agradable y emotiva sorpresa de compañeros y profesionales con los que han trabajado y coincidido a lo largo de sus carreras.

### Mensajes emotivos

Así, se proyectó, entre otros un emotivo mensaje de la directora del Festival Nuereyev de Rusia (el dúo fue distinguido por el Minis-

terio de Cultura de Bashkirian por su colaboración cultural y por su alto nivel artístico en las ediciones XIII a XVI de este certamen por sus interpretaciones de 'Don Quijote', 'La Bayadera', 'La bella durmiente' y 'Carmen').

El director general del Instituto Superior Alicia Alonso fue el encargado de transmitirles desde la distancia las cariñosas palabras de la bailarina y coreógrafa cubana Alicia Alonso.

También se sumaron a este reconocimiento con sus misivas la bailarina, coreógrafa y maestra Aurora Pons, profesora y directora del conservatorio en el que la pareja estudió; la presidenta



Laura Hormigón. HA

de Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión, Pilar Bardem y el director del Ballet Nacional de España, Antonio Najarro.

Tampoco quiso faltar a esta cita el divulgador Fernando Argenta, quien dirigió y presentó el programa 'El concierto' en TVE entre 2000 y 2008. Y es que Laura Hormigón y Óscar Torrado colaboraron en este popular espacio durante siete años, desde febrero de 2001 hasta 2008.

La gala del sábado en Logroño contó con representación institucional aragonesa. Acudió el director general de Cultura del Ejecutivo autonómico, Humberto Vadillo, una presencia que agradeció

la homenajeada por lo que supone de respaldo a la gente de la tierra que desarrolla su carrera artística fuera de la comunidad pero que ejercen de aragoneses allí donde van.

Laura Hormigón y Óscar Torrado, que en el año 2000 crearon la compañía Danzarte Ballet, atesoran un buen puñado de reconocimientos nacionales e internacionales. En 2009 obtuvieron el premio Villa de Madrid de danza y ese mismo año recibieron la Medalla de Oro de la Asociación de Directores de Escena de España. La bailarina zaragozana publicó en 2011 un libro sobre el bailarín y coreógrafo francés Marius Petipa (1818-1910), en el que recoge sus memorias y sus investigaciones sobre el periodo que pasó en España.

HERALDO